

PROTOKÓŁ

Polska Rzeczpospolita Ludowa

i

Republika Federalna Niemiec

przy okazji podpisania w dniu 18 grudnia 1972 r. w Warszawie Umowy pomiędzy obu państwami w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku uzgodniły następujące postanowienia stanowiące część składową Umowy.

1. Do artykułów 2 i 21

Przy stosowaniu tych artykułów w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej wpłaty z zysku polskich przedsiębiorstw państwowych uważa się za podatek Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w rozumieniu tego artykułu.

2. Do artykułu 5

Budowy lub montażu prowadzonych w jednym z Umawiających się Państw przez przedsiębiorstwo drugiego Umawiającego się Państwa nie uważa się za zakład, gdy okres ich trwania nie przekracza 18 miesięcy.

Ta zasada ma zastosowanie tylko dla okresu wymiarowego wymienionego w artykule 25 i czterech następujących okresów wymiarowych. Uzgadnia się, że zyski, które osiąga przedsiębiorstwo jednego Umawiającego się Państwa z eksploatacji pojazdów szynowych i mechanicznych w ruchu międzynarodowym, mogą być opodatkowane w drugim państwie tylko przy założeniach określonych w artykułach 5 i 7.

3. Do artykułu 14

U osoby, która w jednym z Umawiających się Państw, zgodnie z artykułem 4, ma miejsce zamieszkania, a w drugim Umawiającym się Państwie ma miejsce pobytu czasowego w rozumieniu artykułu 14 ust. 2, żeby w tym państwie pracować przy budowie lub montażu, prowadzonych przez przedsiębiorstwo pierwszego państwa, jako pracownik tego przedsiębiorstwa, zamiast terminu określonego w artykule 14 ust. 2 litera a) bierze się w rachubę okres przejściowego pobytu, jeżeli ten pobyt nie przekracza ter-

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 22 maja 1973 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

minu, w którym budowy lub montażu zgodnie z końcowym protokołem do artykułu 5 nie uważa się za zakład.

Ta zasada ma zastosowanie tylko dla okresu wymiarowego określonego w artykule 25 i czterech następujących okresów wymiarowych.

4. Do artykułów 2 do 20

Żadne z postanowień tych artykułów nie może być tak rozumiane, by w jednym Umawiającym się Państwie podjęte zostało opodatkowanie, którego to Państwo nie zastosowałoby w stosunku do osób, które mają miejsce zamieszkania lub siedzibę w trzecim państwie, z którym wyżej wymienione Umawiające się Państwo nie zawarło takiej Umowy w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu.

5. Do artykułu 21

Artykuł 21 ust. 2 litera a) Umowy ma zastosowanie tylko wtedy, gdy zakład albo spółka, w której istnieje udział, osiąga dochody wyłącznie albo prawie wyłącznie z następujących wykonywanych w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej rodzajów działalności: wytwarzanie lub sprzedaż dóbr i towarów, świadczenie usług technicznych albo działalność bankowa lub ubezpieczeniowa. Jeżeli te warunki nie zachodzą, stosuje się art. 21 ust. 2 litera b). Przy opodatkowaniu majątku pobrany, zgodnie z Umową, polski podatek od znajdujących się w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej wartości majątkowych podlega zaliczeniu na poczet pobieranego w Republice Federalnej Niemiec podatku według przepisów prawa podatkowego Republiki Federalnej Niemiec w sprawie zaliczania podatków zagranicznych.

6. Do artykułu 23

Właściwe władze Umawiających się Państw będą się wzajemnie informowały o istotnych zmianach ich ustaw podatkowych i na wniosek rozważą wspólnie, czy są pożądane zmiany Umowy.

W imieniu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
Marian Krzak

W imieniu
Republiki Federalnej
Niemiec
Hans Hellmuth Ruete

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

164

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 4 września 1975 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Federalną Niemiec w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podatków od dochodu i majątku, podpisanej w Warszawie dnia 18 grudnia 1972 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 25 Umowy między Polską Rzeczpospolitą

Ludową a Republiką Federalną Niemiec w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w zakresie podat-

ków od dochodu i majątku, podpisanej w Warszawie dnia 18 grudnia 1972 r., nastąpiła w Bonn dnia 14 sierpnia 1975 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa wchodzi w życie dnia 14 września 1975 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

165

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 12 września 1975 r.

zmieniające rozporządzenie w sprawie określenia zadań i uprawnień należących do powiatowych rad narodowych i naczelników powiatów, które przejmują wojewódzkie rady narodowe i wojewodowie.

Na podstawie art. 37 ust. 4 ustawy z dnia 28 maja 1975 r. o dwustopniowym podziale administracyjnym Państwa oraz o zmianie ustawy o radach narodowych (Dz. U. Nr 16, poz. 91) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 30 maja 1975 r. w sprawie określenia zadań i uprawnień należących do powiatowych rad narodowych i naczelników powiatów, które przejmują wojewódzkie rady narodowe i wojewodowie (Dz. U. Nr 17, poz. 94) wprowadza się następujące zmiany:

1) w § 1:

a) dodaje się pkt 1a w brzmieniu:

„1a) z ustawy z dnia 2 grudnia 1958 r. o ubezpieczeniach majątkowych i osobowych (Dz. U. z 1958 r. Nr 72, poz. 357, z 1964 r. Nr 16, poz. 94 i z 1975 r. Nr 16, poz. 91): wprowadzanie oraz zawieszanie w całości lub części obowiązkowego ubezpieczenia zwierząt gospodarskich od padnięcia (art. 5 ust. 3)”;

b) w pkt 2 skreśla się lit. b);

2) w § 2 dodaje się pkt 14a w brzmieniu:

„14a) z rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 20 grud-

nia 1974 r. w sprawie obowiązkowych ubezpieczeń budynków oraz mienia w gospodarstwach rolnych (Dz. U. Nr 49, poz. 303):

a) uzgadnianie normowej wartości ubezpieczeniowej bydła i koni (§ 5 pkt 3 lit. a),

b) wyłączenie z ewidencji obszarów użytków rolnych o charakterze bagiennym lub podtapianych, jeżeli skład botaniczny znajdujących się na nich traw nie uzasadnia zaliczenia ich do klasy I—IV według normy państwowej dla siana (§ 10 ust. 2),

c) uzgadnianie zasady ustalania szkód w trzodzie chlewnej w wysokości 90% wartości zwierząt, jeżeli suma wypłacanych odszkodowań w obowiązkowym ubezpieczeniu trzody chlewnej w okresie ostatnich dwóch lat jest niższa od 60% sumy zainkasowanych składek w stosunku rocznym (§ 43 ust. 7).”

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezes Rady Ministrów: w z. *M. Jagielski*

166

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 25 września 1975 r.

w sprawie zmiany nazwy Akademii Rolniczej w Warszawie.

Na podstawie art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 5 listopada 1958 r. o szkolnictwie wyższym (Dz. U. z 1973 r. Nr 32, poz. 191) zarządza się, co następuje:

§ 1. Zmienia się nazwę Akademii Rolniczej w War-

szawie na Szkołę Główną Gospodarstwa Wiejskiego — Akademię Rolniczą w Warszawie.

§ 2. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 października 1975 r.

Prezes Rady Ministrów: *P. Jaroszewicz*